

# Rutas por las Juderías de España

Rotas pelas judiarias de Espanha

*Caminos de Sefarad*

*Caminhos de Sefarad*

# Plasencia





*Todos los derechos reservados*

Creación de Diseño: Verónica Molines  
Dirección de Diseño: Ana Fernández  
Ilustraciones: Andrea Sirota  
Dirección Editorial: Alejandra Abulafia

# Plasencia

La Noble, Leal y Benéfica ciudad constituye un bellissimo conjunto Monumental en el corazón de Extremadura. Sus vestigios medievales, plasmados en las huellas de su pasado hebraico a lo largo de callejones y rincones llenos de encanto, nos recuerdan que fue un cruce de caminos y de culturas.

*Cidade Nobre, Leal e Benéfica, é um belo conjunto monumental no coração da Estremadura. Uma encruzilhada de caminhos e culturas onde podemos encontrar vestígios do seu património hebraico. Vestígios medievais que continuam por becos e recantos cheios de encanto.*

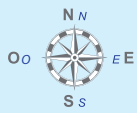


CAMINOS DE  
SEFARAD  
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA



# Plasencia

## Límites | *Limites:*



NN- Salamanca y Béjar  
 EE- Ávila y Toledo  
 SS- Parque Nacional  
 de Monfragüe e Cáceres  
 OO- Portugal



**40.360 habitantes**



## Datos

### Dados

- La meteorología en esta zona está influenciada por el microclima del valle del Jerte y la cercana sierra de Gredos, que suavizan las temperaturas y evitan los valores extremos.
- Situada a 78 kilómetros de Cáceres, 120 km de Salamanca, 150 km de Mérida, 170 km de Badajoz y 250 km de Madrid, Plasencia es también una puerta de acceso al vecino Portugal, cuya frontera se encuentra a tan solo 86 km.
- En el corazón de la Ruta de la Plata, la capital del Jerte vertebra por el oeste de la Península el eje norte-sur, a través de un nudo de comunicaciones que aglutina la A-66, la EX-A1 y la próxima estación del AVE desde Madrid.

- *O clima nesta zona é influenciado pelo microclima do vale do Jerte e da vizinha Serra de Gredos, que suaviza as temperaturas e evita valores extremos.*
- *Situada a 78 km de Cáceres, 150 km de Mérida, a capital regional da Extremadura, 170 km de Badajoz, 250 km de Madrid e 120 km de Salamanca, Plasencia é também uma porta de entrada para o vizinho Portugal.*
- *No coração da Rota da Prata, a capital de Jerte é a espinha dorsal do eixo norte-sul, pelo oeste da Península, através de um centro de comunicações que reúne a A-66, a EX-A1 e a próxima estação do comboio de alta velocidade AVE de Madrid.*



## Perla del Valle del Jerte

### *Pérola do Vale do Jerte*

Los lugareños la llaman "la perla del Jerte". Este calificativo es muy apropiado para una ciudad extremeña enclavada en un paisaje de cerezos y gargantas, y con un conjunto monumental envidiable. El cercano Valle del Jerte es uno de los principales atractivos de Plasencia, desde donde se puede realizar una excursión a este bello espacio natural, ideal para el contacto con la naturaleza, el senderismo, montañismo, paseos en bicicleta o el baño en una de las múltiples gargantas naturales.

*Os habitantes locais chamam-lhe "a pérola do Jerte". Esta denominação é muito apropriada para uma cidade da Extremadura situada numa paisagem de cerejeiras e desfiladeiros, e com um conjunto monumental invejável. O vizinho Vale do Jerte é uma das principais atrações de Plasencia, de onde se pode fazer uma excursão a este belo espaço natural, ideal para o contacto com a natureza, caminhadas, montanhismo, ciclismo ou banhos numa das muitas gargantas naturais.*

## Una gran comunidad judía

### *Uma grande comunidade judaica*

A finales del siglo XII el rey Alfonso VIII otorgó a la ciudad un Fuero que tuvo gran importancia en la convivencia entre cristianos, musulmanes y judíos. Esto propició la formación de una importante comunidad judía, la más grande de Extremadura, con un considerable poder económico. Plasencia deja constancia de este legado en sus calles a través de placas con los nombres de las familias hebreas que habitaron la ciudad, honrando así su memoria.

*No final do século XIII, o rei concedeu o Foral de Plasencia, que era de grande importância para a convivência entre cristãos, muçulmanos e judeus. Isto levou à formação de uma importante comunidade judaica, que era a maior da Extremadura e tinha um poder económico considerável. A cidade testemunha esta memória ao honrar os seus antigos habitantes judeus com placas com os seus nomes ao longo das ruas onde os judeus de Plasencia viveram.*



## Presencia de Conversos

### *Rota dos Convertidos*

Además de la conocida ruta por el antiguo barrio judío, encontramos en Plasencia una propuesta que devuelve a su origen hebreo a los conversos que poblaron la antigua ciudad. Barrios eclesiásticos, en especial la calle de Santa María y la iglesia de San Esteban recrean la vida de los conversos placentinos.

*Para além da conhecida rota através do antigo bairro judeu, encontramos em Plasencia uma proposta que devolve às suas origens hebraicas os convertidos que povoaram a cidade antiga. Os bairros eclesiásticos, especialmente a rua de Santa Maria e a igreja de San Esteban recriam a vida dos convertidos da cidade.*

## Licor de cereza

### *Licor de cereja*



La palabra Jerte, que viene del árabe "xerete", significa aguas cristalinas o valle angosto y da nombre tanto al valle como al río que lo atraviesa. El cultivo de cerezas ha dado una fama tan extraordinaria al valle que también es conocido como Valle Cereza.

Durante el mes de marzo o abril el espectáculo de más de un millón de cerezos en flor resulta realmente impresionante.

*A palavra Jerte, que vem do árabe "xerete", significa águas cristalinas ou vale estreito e dá o seu nome tanto ao vale como ao rio que o atravessa. O cultivo de cerejas deu ao vale uma fama tão extraordinária que também é conhecido como Valle Cereza (Vale Cereja). Durante o mês de março ou abril, o espetáculo de mais de um milhão de cerejeiras em flor é verdadeiramente impressionante.*



Iglesia de Santa María – Catedral de Santa María o Catedral Vieja / Catedral Nueva o Catedral de la Asunción.  
Igreja de Santa Maria - Catedral de Santa Maria ou Catedral Velha / Catedral Nova ou Catedral de la Asunción.

## La ciudad de las dos Catedrales

### A cidade das duas catedrais

En el entramado urbano de Plasencia existen dos catedrales que presentan la originalidad de ofrecernos dos edificios solapados arquitectónicamente y diferenciados, tanto en tiempo, como en estilo: la Catedral Vieja o Catedral de Santa María, comenzada en el s. XIII con transición del estilo románico al gótico, y la Catedral Nueva o de la Asunción, comenzada en el año 1498 y continuada a lo largo del siglo XVI dentro del estilo gótico-renacentista.

*No tecido urbano de Plasencia existem duas catedrais que apresentam a originalidade de nos oferecer dois edifícios sobrepostos arquitetónicos e diferenciados, tanto no tempo como no estilo: a Catedral Velha (Velha) ou Catedral de Santa Maria, iniciada no século XIII com uma transição do estilo românico para o gótico, e a Catedral Nueva (Nova) ou Catedral de la Asunción, iniciada no ano 1498 e continuada ao longo do século XVI no estilo gótico-renascentista.*

## Observando las aves

### Observando as aves



revista hola.com

A tan sólo 40 minutos de Plasencia se encuentra Monfragüe. Con 18.396 hectáreas, fue el primer espacio protegido de Extremadura. Se declaró Parque Natural el 4 de abril de 1979.

*Monfragüe fica apenas a 40 minutos de Plasencia. Com 18.396 hectares, foi a primeira zona protegida da Estremadura. Foi declarado Parque Natural a 4 de abril de 1979.*

Desde su declaración como espacio protegido hasta hoy, Monfragüe se ha ido consolidando como un verdadero santuario para observar aves. Todos los años, miles de turistas llegan a la zona para disfrutar del vuelo de las cigüeñas negras, alimoches, buitres o la rarísima águila imperial. Desde su área de uso público, una zona privilegiada como pocas, puede disfrutarse no solo la fauna en peligro de extinción sino también unos paisajes incomparables.

*Desde a sua declaração como área protegida até aos dias de hoje, Monfragüe estabeleceu-se gradualmente como um verdadeiro santuário para a observação de aves. Todos os anos, milhares de turistas vêm à região para apreciar o voo das cegonhas negras, abutres-do-egipto, abutres e a muito rara águia imperial. Da sua área de uso público, uma área privilegiada como poucas, pode apreciar não só a fauna ameaçada, mas também uma paisagem incomparável.*



Más info/ *Mais informações*  
<http://www.mapama.gob.es/es/red-parques-nacionales/nuestros-parques/monfrague/>

## Acueducto medieval

### Aqeduto Estremenho

Uno de los monumentos más representativos de Plasencia es el Acueducto, situado en la parte norte de la ciudad, cerca del antiguo cuartel militar, hoy sede de la universidad. Esta cañería no es de origen romano, como podríamos pensar en un principio, sino medieval, ya que fue construido en el siglo XVI por Juan de Flandes como sustituto de otra antigua cañería del siglo XII.

*O aqeduto é um dos monumentos mais representativos de Plasencia. Está localizado na parte norte da cidade, perto do antigo quartel. Este canal não é de origem romana, como poderíamos pensar inicialmente, mas medieval. Foi construído por Juan de Flandes no século XVI, em substituição de outro do século XII.*

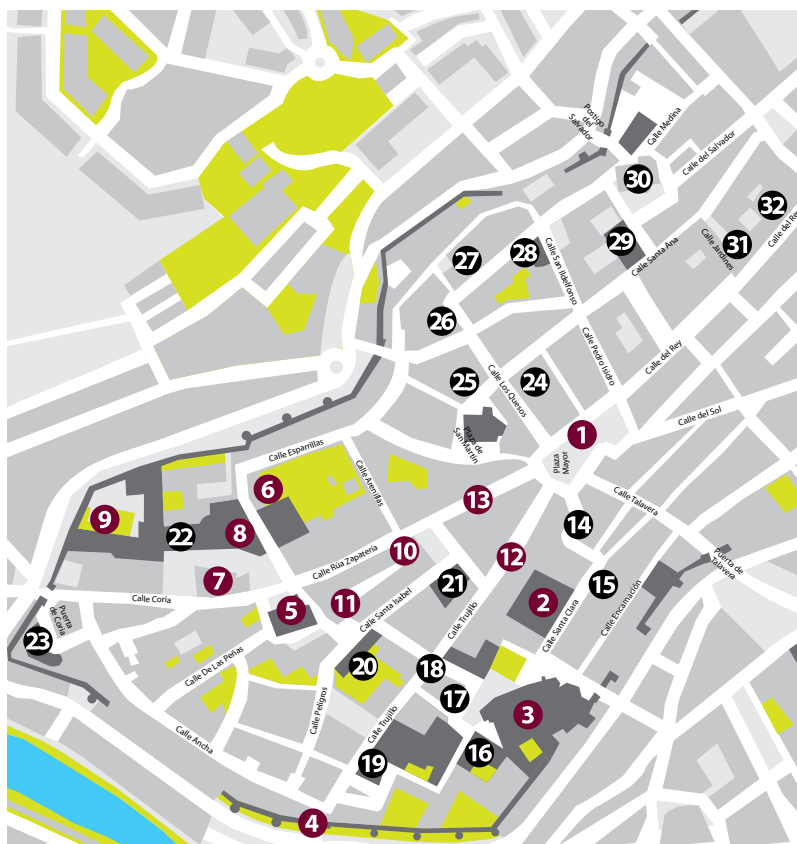


Arcos de San Antón.  
Arcos de San Antón.

# Plasencia

Plasencia fue fundada en el año 1186 por Alfonso VIII, el cual la ennobleció y le otorgó el lema que luce en su escudo *UT PLACEAT DEO ET HOMINIBUS*, que significa "Para el placer de Dios y de los hombres". A lo largo del itinerario, en la ciudad se percibe tanto su origen noble y regio como su identidad comercial, dando lugar a un destino turístico de gran interés. Rodeada de valles y de hermosa vegetación, Plasencia cuenta en su corazón urbano con catedrales, palacios, plazas y otros monumentos en los que habitaron clérigos, judíos, musulmanes, cristianos, caballeros y cortesanos unidos todos bajo el mismo cielo extremeño.

*Cidade Nobre, Leal e Benéfica foi fundada em 1186, onde o Rei a enobreceu e imprimiu no seu brasão de prata UT PLACEAT DEO ET HOMINIBUS (Para o prazer de Deus e dos homens). Plasencia oferece uma gama única de atrações turísticas, combinando a sua identidade agrícola e comercial com a sua origem nobre e real, que se reflete ao longo do itinerário pela cidade. Rodeada de vales e de bela vegetação, o seu coração urbano tem catedrais, palácios, praças e monumentos, onde clérigos, judeus, cristãos, cavaleiros corteses viveram, unidos sob o mesmo céu estremenho.*



## Lugares de interés Judío *Locais de interesse judaico*

- 1 **Plaza Mayor**  
*Praça Mayor*
- 2 **Convento de las Claras**  
*Convento de Las Claras*
- 3 **Catedral**  
*Catedral*
- 4 **Puerta de Trujillo**  
*Porta de Trujillo*
- 5 **Plaza de San Nicolás**  
*Praça de San Nicolás*
- 6 **Antigua Judería de la Mota**  
*Antiga Judiaria de La Mota*
- 7 **Sinagoga Vieja de la Mota**  
*Sinagoga Velha de La Mota*
- 8 **Palacio del Marqués de Mirabel**  
*Palácio do Marquês de Mirabel*
- 9 **Restos de la Antigua Judería**  
*Vestígios da Antiga Judiaria*
- 10 **Judería Nueva**  
*Judiaria Nova*
- 11 **Sinagoga Nueva**  
*Sinagoga Nova*
- 12 **Calle Trujillo**  
*Rua Trujillo*
- 13 **Calle Zapatería**  
*Rua Zapatería*
- 14 **Antiguo cementerio judío**  
*Antigo cemitério judeu*



## Lugares de interés general *Locais de interesse geral*

- 15 Iglesia de San Esteban
- 16 Monasterio de la Encarnación
- 17 Palacio Episcopal
- 18 Casa del Deán o de los Paniagua Loaisa
- 19 Casa del Doctor o Arcediano de Trujillo
- 20 Museo Etnográfico y Textil "Pérez Enciso"
- 21 Casa de las Dos Torres
- 22 Casa de los Carvajal Girón
- 23 Convento de San Vicente Ferrer
- 24 Iglesia de la Magdalena
- 25 Casa de los Toledo Cadena
- 26 Convento de las Capuchinas
- 27 Casa de los Almaraz
- 28 Casa de las Infantas
- 29 Convento de San Ildefonso
- 30 Convento de las Carmelitas Descalzas
- 31 Iglesia del Salvador
- 32 Casa de las Argollas

**i** Oficina de Información Turística de Plasencia:  
*Posto de Turismo de Plasencia*  
Calle Sta. Clara, 4, 10600 Plasencia  
Teléfono/ *Telefone*: +34 927 42 38 43  
Web: <https://www.plasencia.es/web/>

# Cronología de la historia de los Judíos de Plasencia

## Cronologia da história dos judeus de Plasencia



### Fundación de Plasencia por Alfonso VIII

#### Fundação de Plasencia por Alfonso VIII

Fundada a orillas del río Jerte, Plasencia contó desde el inicio de su historia con la presencia de una importante comunidad judía, como ya lo confirma en 1189 el fuero otorgado por el rey Alfonso VIII a la ciudad.

*Fundada nas margens do rio Jerte, Plasencia contou com a presença de uma importante comunidade judaica desde o início da sua história, como já o confirma em 1189 o Foral outorgado pelo monarca à cidade.*

1186

### Juicios mixtos Julgamentos mistos

A partir de 1186 y hasta el siglo XIII, la iglesia de San Nicolás fue célebre por desarrollarse a sus puertas los juicios mixtos entre cristianos y judíos. Se realizaban en un tribunal de arbitraje formado por un juez judío y otro cristiano. De este modo, los judíos disfrutaban de cobertura jurídica contra los posibles embates de los cristianos.



*Desde 1186 até ao século XIII, a igreja de San Nicolás foi célebre por realizarem-se às suas portas os julgamentos mistos entre cristãos e judeus. Estes tinham lugar num tribunal de arbitragem constituído por um juiz judeu e um juiz cristão. Desta forma, os judeus gozavam de cobertura jurídica contra possíveis agressões por parte dos cristãos.*

SXII- SXIII

La convivencia, durante siglos, de judíos y cristianos en diferentes emplazamientos de la ciudad, con la única excepción de los apartamentos, permite que seguir las huellas de la comunidad hebrea placentina suponga también descubrir la riqueza monumental de la ciudad amurallada. El mapa de la Plasencia judía se superpone a la tradicional segmentación de la ciudad entre el barrio de Los Caballeros, el de Los Clérigos y el de Los Mercaderes, permitiendo seguir un itinerario que combina la zona monumental tradicional con otros rincones inéditos o menos conocidos.

*A convivência, durante séculos, de judeus e cristãos em diferentes partes da cidade, com a única exceção das separações, permite que seguir os passos da comunidade judaica de Plasencia suponha também descobrir a riqueza monumental na cidade amuralhada. O mapa da Plasencia Judaica sobrepõe à segmentação tradicional da cidade entre os bairros de Los Caballeros, Los Clérigos e Los Mercaderes, tomando possível seguir um itinerário que combina a zona monumental tradicional com outros recantos desconhecidos ou menos conhecidos.*

### Protección a los judíos

#### Proteção aos Judeus

El arzobispo de Toledo, Rodrigo Jiménez de Rada rechaza las leyes anti judías de Honorio III. Posteriormente, y como consecuencia de una propuesta realizada por Fernando III el 13 de abril de 1219, el pontífice suspende las disposiciones anti judías del Concilio de Letrán.

*O arcebispo de Toledo, Rodrigo Jiménez de Rada, rejeita as leis antijudaicas de Honório III. Posteriormente e na sequência de uma proposta apresentada por Fernando III a 13 de abril de 1219, o pontífice suspendeu as disposições antijudaicas do Concílio Laterano.*

1217 - 1219

### La judería más próspera

#### A judiaria mais próspera

La judería de Plasencia fue la más poderosa de la región, tanto demográfica como económicamente. Con una contribución de 16.244 maravedies era la más pujante de Extremadura.



*Plasencia é a judiaria mais próspera do norte da Estremadura. A divisão fiscal de Huete concilia o funcionamento das quatro aljamas judias que vivem na jurisdição diocesana de Plasencia, sendo a mais poderosa, demográfica e economicamente, com uma contribuição de 16.244 maravedis, a de Plasencia.*

1291

1186 - 1419

### Judería de la Mota

#### Judiaria de la Mota

La judería de La Mota es un amplio espacio de la ciudad amurallada ocupado por los judíos desde el siglo XII, tras la fundación alfoncina, y convertido posteriormente en apartamento en el siglo XV. De las cuatro aljamas pertenecientes a la diócesis (Plasencia, Béjar, Medellín y Trujillo), la placentina era la más floreciente.



*A judiaria de La Mota é uma grande área da cidade amuralhada ocupada pelos judeus desde o século XII, após a fundação por Alfonso VIII, e mais tarde adaptada ao isolamento no século XV. Das quatro aljamas pertencentes à diocese (Plasencia, Béjar, Medellín e Trujillo), a de Plasencia foi a mais próspera.*

1217

### Leyes antijudías Leis antijudaicas

Tanto Alfonso VIII de Castilla, como posteriormente Fernando III, fueron protectores de los judíos de Plasencia. A pesar de ello, este último debió hacer frente a las ordenanzas discriminatorias que el Papa Honorio III prescribió el 27 de enero de 1217, tras el Concilio de Letrán.

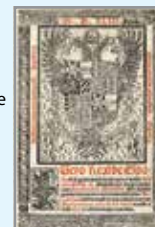
*Tanto Alfonso VIII de Castela como posteriormente Fernando III foram protectores dos judeus de Plasencia. Apesar disso, este último teve de fazer frente às ordenanças discriminatórias que o Papa Honório III prescreveu a 27 de janeiro de 1217, após o Concílio Laterano.*



1262

### Fuero Real a Plasencia Foral Real para Plasencia

En agosto de 1262, Alfonso X concede el Fuero Real al Concejo de la Ciudad y Tierra de Plasencia, fuero que confirmará Sancho IV (1284-1295) en 1290, añadiendo doce leyes al cuerpo jurídico.



*Em agosto de 1262, Alfonso X concedeu o Foral Real ao Conselho da Cidade e Terra de Plasencia, foro que irá ser confirmado por Sancho IV (1284-1295) em 1290, acrescentando doze leis ao corpo jurídico.*

1376

### Rentas y portazgos Rendas e portagens

El 24 de abril de 1376, don Iguda Dalva, vecino de Plasencia, y don Çag Abena, natural de Plasencia, arriendan por trescientos maravedies la parte de la renta del portazgo de Plasencia y su tierra, cuyo importe abonan a Gómez García, tesorero del reino de Toledo, y a don Çag Abengariel, recaudador mayor en el obispado de Plasencia.

*A 24 de abril de 1376, Dom Iguda Dalva, residente de Plasencia, e Dom Çag Abena, natural de Plasencia, arrendam por trezentos maravedis a parte das rendas de portagens de Plasencia e das suas terras, cujo montante pagaram a Gómez Garcia, tesoureiro do reino de Toledo, e a Dom Çag Abengariel, coletor-mor no bispado de Plasencia.*

## Fray Vicente Ferrer predica en Plasencia

*Frei Vicente Ferrer prega em Plasencia*

Fray Vicente Ferrer llega a Plasencia y predica llamando a la conversión en la sinagoga hacia 1412. Con sus prédicas evangelizadoras fomentará las primeras conversiones al cristianismo.



*Frei Vicente Ferrer chega a Plasencia e prega apelando à conversão na sinagoga por volta de 1412. Com a sua pregação evangelizadora encorajou as primeiras conversões ao cristianismo.*

## Plaza Mayor Praça Mayor

La judería de la Mota, existente desde el siglo XII, se había convertido hacia el año 1412 en un apartamento delimitado por una cerca. A partir de 1419 las familias hebreas empiezan a abandonar el confinamiento de la Mota para establecerse en los alrededores de la Plaza Mayor y la calle Zapatería.

*A partir de 1419, os judeus começam a instalar-se em torno da Praça Mayor. O isolamento de la Mota manter-se-ia até este ano, quando as famílias hebraicas começam a abandonar o confinamento de la Mota para se instalarem na área em torno da Praça Mayor e da Rua Zapatería.*



Circa 1412

1419

## Sinagoga de Mota Sinagoga de la Mota

Existe un documento en el que se menciona que en 1455 la Sinagoga de la Mota se hallaba próxima a las casas de la caballeriza del conde Pedro de Zúñiga y a las llamadas Casas Grandes del entonces regidor Tel Díaz.

*Um documento menciona a Sinagoga de la Mota. Em 1455, a Sinagoga de la Mota está próxima das casas da cavalaria construída pelo Conde Pedro de Zúñiga nas proximidades da antiga casa de Tel Díaz.*



Ilustración: © Andrea Strod

1455

Circa 1412 - 1419

## Los judíos son apartados en la Judería de la Mota

*Os judeus são separados na judiaria de La Mota*

En Plasencia, los esfuerzos políticos se encaminaron hacia el aislamiento de la comunidad en una judería apartada en la zona de la Mota hacia 1412, en el mismo lugar en que se encontraban la sinagoga y la judería de la ciudad desde los días de Alfonso VIII. En líneas generales, las ordenanzas de 1412 decretaron la segregación de judíos y musulmanes en áreas urbanas específicas separadas de los barrios cristianos, e que sean cercados de una cerca en derredor e tenga una puerta sola, confiscando los bienes a quienes no respetaran la normativa. Se les prohibió la venta o compra de bienes a cristianos, pero se les permitió la celebración de una plaza o mercado para la compra y venta de productos por judíos y para judíos dentro de la cerca de la judería. El final de la Judería de la Mota de Plasencia llega en 1477, cuando el conjunto de la sinagoga, las casas judías y cristianas, así como una parte de la cerca de aislamiento, fue confiscado por los condes de Plasencia para ampliar las dependencias de su palacio (hoy Palacio Marqués de Mirabel) y del convento de San Vicente Ferrer (hoy Parador Nacional de Turismo). En la construcción del convento se utilizarán lápidas procedentes del cementerio judío del Berrocal. La consecuencia de la confiscación de la Judería de la Mota, unido a un nuevo apartamento judío decretado por las Cortes de Toledo de 1480, es la construcción de una segunda sinagoga y judería en la calle Trujillo.

*Em Plasencia, os esforços políticos foram dirigidos para o isolamento da comunidade numa judiaria isolada na zona de La Mota por volta de 1412, no mesmo local onde a sinagoga e a judiaria da cidade se encontravam desde os dias de Alfonso VIII. Em linhas gerais, as ordenanças de 1412 decretaram a segregação de judeus e muçulmanos em áreas urbanas específicas separadas dos bairros cristãos, e que 'sejam cercados por uma cerca em redor e tenha uma única porta', confiscando os bens daqueles que não respeitassem os regulamentos. A venda ou compra de bens aos cristãos foi-lhes proibida, mas era-lhes permitido manter uma praça ou mercado para a compra e venda de produtos pelos judeus e para os judeus dentro da cerca da judiaria. O fim da judiaria de la Mota de Plasencia ocorre em 1477, quando o conjunto da sinagoga, as casas judaicas e cristãs e parte da cerca de isolamento foram confiscadas pelos Condes de Plasencia para ampliar o seu palácio (hoje o Palácio do Marqués de Mirabel) e do convento de San Vicente Ferrer (hoje o Parador Nacional de Turismo). Foram utilizadas lápides procedentes do cemitério judeu de El Berrocal na construção do convento. A consequência do confisco da judiaria de La Mota, unido a um novo isolamento judaico decretado pelas Cortes de Toledo em 1480, é a construção de uma segunda sinagoga e judiaria na Rua Trujillo.*

1490 - 1492

## El comienzo del fin

*O princípio do fim*

En 1490, dos años antes de la expulsión, estalló el conflicto latente desde comienzos del siglo XIII entre cristianos y judíos. Tras varios intentos de trasladar nuevamente la judería por parte de los vecinos cristianos, los judíos logran permanecer en la zona de la calle Trujillo hasta la expulsión. Numerosas fuentes históricas aluden a la venta del cementerio por parte de la aljama placentina en la persona de Yuçé Caçes al deán de la Catedral, Don Diego de Jerez por 400 reales de plata el 21 de mayo de 1492.

*Em 1490, dois anos antes da expulsão, eclodiu o conflito latente desde o início do século XIII entre cristãos e judeus. Após várias tentativas dos vizinhos cristãos de transferir de novo a judiaria, os judeus conseguem permanecer na zona da Rua Trujillo até à expulsão. Numerosas fontes históricas referem-se à venda do cemitério pela aljama de Plasencia na pessoa de Yuçé Caçes ao Deão da Catedral, Don Diego de Jerez, por 400 reais de prata a 21 de maio de 1492.*



Ilustración: © Andrea Strod



## *Descubriendo la Judería* *À descoberta da judiaria*

Plasencia es una ciudad bella y noble. Su aire majestuoso se retrata en sus monumentos y rincones. En sus bellos edificios la huella de los caballeros que la habitaron se traduce en la ornamentación que los decora. En este contexto palpita la antigua judería, cuya memoria está presente en el homenaje que la ciudad le ha hecho a sus antiguos habitantes y que iremos descubriendo en las placas grabadas que se encuentran a los pies de las casas. Emociona ver los nombres de hombres y mujeres que vivieron en ese mismo espacio urbano por el cual hoy estamos transitando. A Plasencia se llega con la mente curiosa y un poco incrédula, y se abandona con la certeza de haber descubierto una joya real en el corazón de Extremadura.

Plasencia é uma cidade bela e nobre. O seu ar majestoso é retratado nos seus monumentos e recantos. Nos seus belos edifícios, a marca dos cavaleiros que a habitaram traduz-se na ornamentação que os decora. Neste contexto, palpita a antiga judiaria, cuja memória está presente na homenagem que a cidade prestou aos seus antigos habitantes e que iremos descobrindo nas placas gravadas que se encontram aos pés das casas. Comove ver os nomes dos homens e mulheres que viveram nesse mesmo espaço urbano pelo qual estamos hoje a caminhar. Chega-se a Plasencia com uma mente curiosa e ligeiramente incrédula, e parte-se com a certeza de ter descoberto uma joia real no coração da Extremadura.



**Los límites de la judería:**

**Os limites da judiaria**

En la zona del actual Parador Turismo se instala una comunidad judía durante la reconquista cristiana de Alfonso VIII. El fuero fija en la Mota la judería apartada, delimitada por una cerca y un postigo que cierran por las noches. Abarca el Convento y la iglesia de San Vicente Ferrer, Cañón y Palacio del Marqués de Mirabel. La vida judía en Plasencia de los años 20-80 del s. XV tiene por escenario las calles Rúa Zapatería, Arenillas y Plaza Mayor.

**1 Plaza Mayor**

**Praça Mayor**

Núcleo principal de la ciudad, centro comercial y de comunicación entre los diferentes barrios de Plasencia (el de los Caballeros, el de los Clérigos, el de los Mercaderes).

*Núcleo principal da cidade, centro comercial e de comunicação entre os diferentes bairros de Plasencia (o de los Caballeros, o de los Clérigos e o de los Mercaderes).*

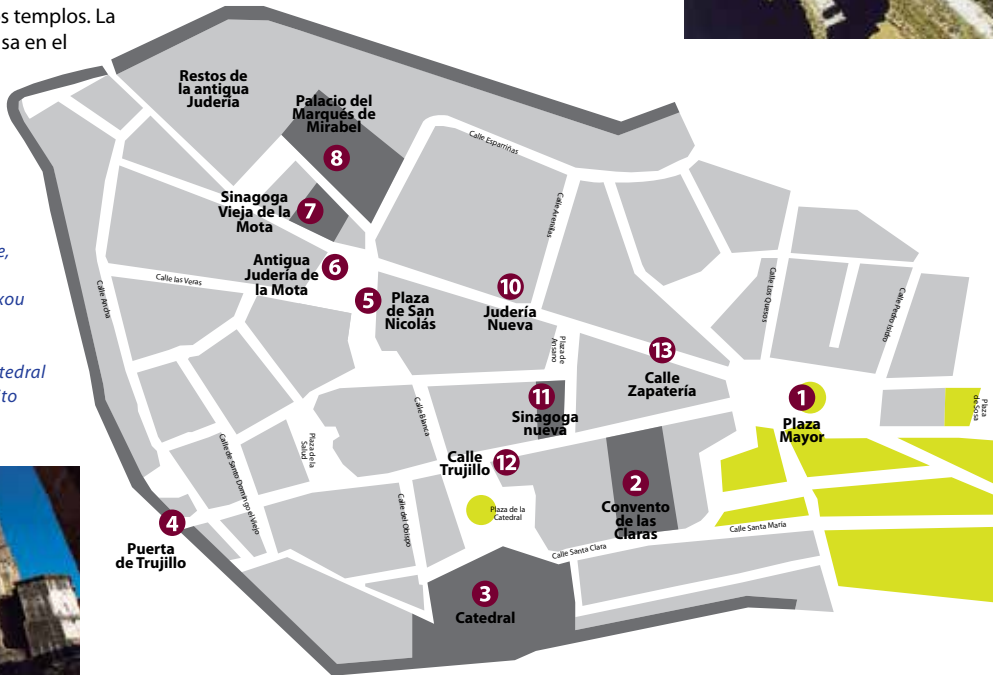


**3 Catedral**

**Catedral**

La catedral de Plasencia es, en realidad, la superposición interrumpida de dos templos. La falta de financiación dejó inconclusa en el siglo XVI la gran reforma iniciada un siglo antes, que pretendía reutilizar los materiales de la catedral vieja para construir una nueva mucho más monumental.

*A Catedral de Plasencia é, na realidade, a sobreposición interrompida de dois templos. A falta de financiamento deixou por concluir no século XVI a grande reforma iniciada um século antes, que pretendia reutilizar os materiais da catedral velha na construção de uma nova muito mais monumental.*



*Uma comunidade judaica instalou-se na área do atual Parador de Turismo durante a reconquista cristã de Alfonso VIII. O Foral estabelece em la Mota a judiaria isolada, delimitada por uma cerca e uma porta que é fechada à noite. Inclui o Convento e a igreja de San Vicente Ferrer, Cañón e o Palácio do Marqués de Mirabel. A vida judaica em Plasencia, dos anos 20 aos 80 do século XV, tem como cenário as ruas Zapatería, Arenillas e Praça Mayor.*

**6 Antigua Judería de la Mota**

**Antiga Judiaria de La Mota**

La judería de La Mota es un amplio espacio del de la ciudad amurallada ocupado por los judíos desde el siglo XII, tras la fundación alfonsina, y convertido posteriormente en apartamento en el siglo XV.

*A judiaria de La Mota é uma grande área da cidade amuralhada ocupada pelos judeus desde o século XII, após a fundação por Alfonso VIII, e mais tarde adaptada ao isolamento no século XV.*



**9 Restos de la Antigua Judería**

**Vestígios da antiga judiaria**

En uno de los jardines y en el aparcamiento del Parador pueden apreciarse con claridad los restos de una calle y de diferentes edificaciones de aquella judería primitiva, que complementan la belleza del claustro.

*Num dos jardins e no parque de estacionamento do Parador podem ver-se claramente os restos de uma rua e edifícios diferentes daquela judiaria primitiva, que complementam a beleza do claustro.*

**13 Calle Zapatería**

**Rua Zapatería**

Desde la plaza Mayor, la calle Zapatería recorre en línea recta el camino de los judíos hasta la puerta de Coria, por donde debieron de salir muchos de los hebreos que se negaron a convertirse tras el decreto de los Reyes Católicos de 1492.



*Desde a Praça Mayor, a rua Zapatería percorre em linha reta o caminho dos judeus até à Porta de Coria, por onde devem ter partido muitos dos judeus que se recusaram a converter-se após o decreto dos Reis Católicos em 1492.*

## Itinerario

### Itinerário

La ruta turística por las calles de Plasencia está marcada por diferentes momentos históricos. Los muros y senderos aún conservan esa memoria de las múltiples culturas que la habitaron. Visitar la judería placentina es realizar un viaje en el tiempo, descubriendo no sólo las huellas de su comunidad hebrea, sino también el legado de los conversos.

*A rota turística pelas ruas de Plasencia está marcada por diferentes momentos históricos. Os muros e caminhos ainda conservam essa memória das múltiplas culturas que a habitaram. Visitar a judiaria de Plasencia é realizar uma viagem no tempo, descobrindo não só os vestígios da sua comunidade hebraica, mas também o legado dos convertidos.*

**Nota:** Cabe destacar que buena parte de la información histórica que se refleja en este itinerario en particular como en todo el capítulo de Plasencia está basada en las investigaciones y publicaciones del historiador Marciano de Hervás, a quién agradecemos desde estas líneas su dedicación a recuperar la memoria judía de Extremadura.

*Nota: Deve salientar-se que muita da informação histórica refletida neste itinerário em particular, como em todo o capítulo sobre Plasencia, baseia-se nas investigações e publicações do historiador Marciano de Hervás, a quem gostaríamos de agradecer pela sua dedicação em recuperar a memória judaica da Extremadura.*

## 1 Plaza Mayor

### Praça Mayor

La Plaza Mayor es el corazón vital de la ciudad y el lugar de partida de nuestro itinerario, que nos llevará a recorrer los barrios históricos del recinto intramuros, ubicados como puntos cardinales a su alrededor.

La Plaza Mayor tuvo, a lo largo de los siglos XIV y XV, diferentes inquilinos judíos, algunos de los cuales seguramente participaron en el secular mercado que, desde la Edad Media, se sigue celebrando en este emplazamiento, y que ha dado lugar a que el Martes Mayor (primer martes de agosto) sea declarado Fiesta de Interés Turístico Regional de Extremadura.

Los soportales, los bancos, las terrazas y, sobre todo, la presencia singular del edificio del Ayuntamiento con la figura del Abuelo

Mayorga sobre el reloj dando las horas, confieren a la plaza un delicioso aire de mentidero o ágora popular en el mismo corazón de la ciudad vieja.

*A Praça Mayor é o coração vital da cidade e o ponto de partida do nosso itinerário, que nos levará a percorrer os bairros históricos do recinto intramuros, localizados como pontos cardeais em seu redor. Ao longo dos séculos XIV e XV, a Praça Mayor teve diferentes inquilinos judeus, alguns dos quais provavelmente participaram no mercado secular que se realiza neste local desde a Idade Média, e que levou a que o Martes Mayor (a primeira terça-feira de agosto) fosse declarado Festa de Interesse Turístico Regional da Extremadura. As arcadas, as bancadas, os terraços, o quiosque de jornais e, sobretudo, a presença singular do edifício da Câmara Municipal, dão à praça um ar delicioso de mentideiro (lugar de reunião e conversa) ou ágora popular, no próprio coração da cidade velha.*



En la Plaza Mayor, núcleo comercial de la ciudad, se encuentra el Ayuntamiento. El edificio es una reconstrucción historicista de 1966 del arquitecto José Manuel González Valcárcel, sobre el edificio renacentista proyectado por Juan de Álava en 1523. Fue modificado por la exigencia de los alcaldes de que se añadieran portales y corredores.

*A Câmara Municipal está localizada na Praça Mayor, o núcleo comercial da cidade. O edifício é uma reconstrução historicista do arquiteto José Manuel González Valcárcel de 1966, sobre o edifício renascentista projetado por Juan de Álava em 1523, modificado devido à exigência dos alcaldes de que se fizesse com portais e corredores.*

## La señal de los cristianos nuevos

### O sinal dos cristãos novos



Las cruces grabadas en las piedras de la hermosa fachada del antiguo Convento de las Claras recuerdan la costumbre de los cristianos nuevos de marcar sus casas con este signo, marcas que nos revelan que el cenobio se levantó sobre dos anteriores casas

judías. La rehabilitación llevada a cabo en el siglo XXI ha permitido recuperar algunas partes de su estructura primitiva, como una serie de arcos, esgrafiados y artesonados, o el aljibe.

*As cruces gravadas nas pedras da bela fachada do antigo Convento de Las Claras lembram o costume dos cristãos novos de marcar as suas casas com este sinal, marcas que revelam que o cenóbio foi construído sobre duas antigas casas judaicas. A reabilitação realizada no século XXI permitiu recuperar algumas partes da sua estrutura primitiva, como uma série de arcos, esgrafitos e tetos caixotados, ou a cisterna.*

## ¿Orígenes Abulenses?

### Origens em Ávila?

Los orígenes de la historia de los judíos de la ciudad de Plasencia se remontan al reinado de Alfonso VIII. El monarca, el 2 de enero de 1187, concede al prelado de la iglesia catedral de Ávila la tercera parte de los impuestos regios, incluido el bedinaje de los judíos. El historiador Marciano de Hervás se pregunta: ¿Procede la primera colonia judía de las tierras del obispado de Ávila?

*As origens da história dos judeus da cidade de Plasencia remontam ao reinado de Alfonso VIII. A 2 de janeiro de 1187, o monarca concede ao prelado da igreja catedral de Ávila a terceira parte dos impostos régios, incluindo o bedinaje dos judeus. O historiador Marciano de Hervás coloca a questão: Procede a primeira colónia judia das terras do bispado de Ávila?*



En este documento se registra al judío Jacob Albelia que vivía en la calle del Sol, cerca de la Plaza Mayor, en 1403.

*Este documento regista o judeu Jacob Albelia que vivia na rua del Sol, perto da Praça Mayor, em 1403.*

## 2

## Santa Clara

### Santa Clara

Desde la Plaza Mayor nuestro itinerario continúa por la calle de Santa Clara, donde se ubica el antiguo Convento de las Claras que data del S.XV. El convento se articula en torno a un claustro central, espacio porticado de dos pisos sostenido por columnas con capiteles toscanos y decorado con escudos heráldicos (de los fundadores, Carvajal y Camargo). Las Galerías se cubren con techumbre de madera plana y alfarges sostenidos con vigas de madera. En la actualidad, el convento funciona como Complejo Cultural y alberga también la Oficina Municipal de Turismo y el Centro de Estudios Hebraicos.

*A partir da Praça Mayor o nosso itinerário continua pela rua de Santa Clara, onde se encontra o antigo Convento de Las Claras, datado do século XV. O convento está estruturado em torno de um claustro central, um espaço porticado de dois pisos sustentado por colunas com capitéis toscanos e decorado com brasões heráldicos (dos fundadores, Carvajal e Camargo). As galerias estão cobertas com tetos planos de madeira e alfarges suportados por vigas de madeira. Atualmente, o convento funciona como Complexo Cultural e alberga também o Posto Municipal de Turismo e o Centro de Estudos Hebraicos.*



Antiguo convento de las Claras.  
Antigo convento de Las Claras.



Calle Sta. Clara, 4, 10600 Plasencia, Cáceres  
T.: +34 927 42 38 43



Turismo de Plasencia

## Foto tip

### Dica fotográfica

Un siglo atrás, el pintor Joaquín Sorolla eligió Plasencia como uno de los destinos de una serie de pinturas llamadas "Visiones de España". Actualmente, a pocos pasos del puente Trujillo, se encuentra un panel que recuerda el lugar donde Sorolla encontró la inspiración. Allí podemos contemplar, a la caída de la luz de la tarde, el reflejo del blanco del Palacio Episcopal en el agua, mientras nos arrulla el sonido de la corriente danzando sobre las piedras del río Jerte.

*Há um século atrás, o pintor Joaquín Sorolla escolheu Plasencia como um dos destinos para uma série de pinturas chamadas "Visões de Espanha". Hoje, a poucos passos da Ponte de Trujillo, há um painel que recorda o local onde Sorolla encontrou a sua inspiração. Aí podemos contemplar, ao cair a luz da tarde, o reflexo do branco do Palácio Episcopal na água, enquanto nos embala o som da correnteza a dançar nas pedras do rio Jerte.*



El Mercado, la obra de Sorolla que inmortalizó a Plasencia.

*O Mercado, a obra de Sorolla que imortalizou Plasencia.*



Rambla de Santa Teresa

3

### Catedral Catedral



En su interior hallaremos una curiosa conexión con el judaísmo a través las sillerías del coro. Su autor, Rodrigo Alemán, esculpió escenas alejadas de las imágenes tradicionalmente cristianas, entre ellas, la de unos rabinos que dan instrucciones al Niño Jesús en la representación del Nacimiento de Cristo.

*Seguindo pela rua Santa Clara, chegamos à magnífica Catedral. No seu interior encontrará uma curiosa ligação ao judaísmo nos bancos do coro. O seu autor, Rodrigo Alemán, esculpiu cenas distanciadas das imagens cristãs tradicionais, incluindo a dos rabinos dando instruções ao Menino Jesus na representação do Nascimento de Cristo.*

La catedral de Plasencia es, en realidad, la superposición interrumpida de dos templos: la falta de financiación dejó inconclusa la Catedral Nueva en el siglo XVI.

*A catedral de Plasencia é, na realidade, a sobreposição interrompida de dois templos: a falta de financiamento deixou inacabada, no século XVI, a grande reforma iniciada um século antes, que visava reutilizar os materiais da antiga catedral para construir uma nova, muito mais monumental.*



Más en este video: Pinche aquí: / Mais neste vídeo: Clique aqui: <https://vimeo.com/99819228>



El conjunto monumental de la plaza de la Catedral se completa con los edificios del palacio Episcopal (S. XVIII), el complejo cultural Santa María (S. XIV) y, en la confluencia con la calle Blanca, con el conjunto que forman la Casa del Deán (del XVII), antiguo Palacio de Justicia, y la magnífica Casa del Doctor Trujillo (del XV).

*O conjunto monumental da Praça da Catedral é completado com os edifícios do Palácio Episcopal (século XVIII), o complexo cultural de Santa Maria (século XIV) e, na confluência com a rua Blanca, com o conjunto formado pela Casa del Deán (século XVII), o antigo Palácio da Justiça, e a magnífica Casa del Doctor Trujillo (século XV).*

### El obispo, hijo del Rabino

#### O Bispo, filho do rabino

Acérquese también hasta el claustro de la Catedral Vieja y busque las flores de lis que se distribuyen en su interior. Lo interesante de la historia detrás de este símbolo ornamental es que pertenecen al obispo don Gonzalo García de Santa María, hijo del rabino de Burgos, Selomó Ha Leví. Los archivos y documentos de la época demuestran que la figura de este obispo converso fue fundamental en la resolución de conflictos con la comunidad hebrea. Está claro que a pesar de su conversión y del puesto que ocupaba, el hijo del Rabino no olvidó sus orígenes y su linaje.



Turismo Extremadura

*Aproxime-se do claustro da Catedral Velha e procure as flores-de-lis que se distribuem no seu interior. Esta decoração foi uma homenagem prestada pelo Bispo de Plasencia, Gonzalo de Santa Maria, ao seu padrinho de batismo, Garcia Alonso De Covarrubias. O que é interessante na história por detrás deste símbolo ornamental é que este bispo era filho do rabino de Burgos, Selomó Ha Leví. O bispo Gonzalo de Santa Maria chegou a Plasencia vindo de Burgos, acompanhado pela sua família e por outros convertidos que se estabeleceram na cidade. Os arquivos e documentos da época mostram que a figura deste bispo convertido foi fundamental na resolução de conflitos com a comunidade hebraica. É evidente que, apesar da sua conversão e da posição que ocupava, o filho do rabino não esqueceu as suas origens e a sua linhagem.*

Marciano de Hervás



Escudo nobiliario del obispo converso don Gonzalo García de Santa María situado en la clave de la bóveda del segundo tramo de la Catedral Vieja de Plasencia.

*Brasão nobiliário do bispo convertido Dom Gonzalo García de Santa Maria localizado na pedra-chave da abóbada da segunda secção da Catedral Velha de Plasencia.*

#### 4 Puerta de Trujillo *Porta de Trujillo*

La calle del Obispo conduce hasta la de Trujillo, donde se sitúa la puerta del mismo nombre, una de las que tradicionalmente fueron usadas por los judíos para entrar y salir de la ciudad.

La puerta, transformada al levantar sobre ella la capilla de la Virgen de la Salud, conserva el arco y el escudo de los Reyes Católicos.

*A rua del Obispo leva à rua de Trujillo, onde se encontra a porta com o mesmo nome, uma das tradicionalmente utilizadas pelos judeus para entrar e sair da cidade.*

*A porta, que foi transformada ao erguer-se sobre ela a capela da Virgen de la Salud, conserva o arco e o brasão dos Reis Católicos.*



#### 5 Plaza de San Nicolás *Praça de San Nicolás*

Por la estrecha calle de Santo Domingo el Viejo y la de Caldereros se llega hasta la plaza de San Nicolás. Cierre los ojos e imagine que desaparecen las escaleras y la fuente. En su lugar coloque las casas de la vieja judería de la Mota, que allí se encontraban entre los siglos XIII y XV. El templo, románico del XIII y seriamente reformado en el XV, es un edificio exento en el que destaca su torre civil, además de la capilla de los Loaisa o el magnífico sepulcro del obispo de Coria don Pedro Carvajal-Girón, del siglo XV, en el interior.

*Pelas ruas estreitas de Santo Domingo el Viejo e Caldereros chega-se à Praça de San Nicolás. Feche os olhos e imagine as escadas e a fonte a desaparecer. No seu lugar estão as casas da velha judiaria de La Mota, que ali se encontravam entre os séculos XIII e XV. O templo, românico do século XIII e seriamente remodelado no século XV, é um edifício independente onde se destaca uma torre civil, bem como a capela dos Loaisa ou o magnífico túmulo do bispo de Coria, Dom Pedro Carvajal-Girón, do século XV, no seu interior.*



La puerta de Trujillo y la muralla. Por aquí entraban y salían los judíos de la ciudad.

*A Porta de Trujillo e a muralha. Por aqui entravam e saíam os judeus da cidade.*

6

## Antigua Judería de la Mota

### Antiga judiaria de La Mota

En el suroeste de la ciudad amurallada, nos encontramos en el ámbito de la antigua Judería de la Mota, donde vivió la comunidad judía, prosperando y conviviendo en armonía con sus vecinos cristianos.

Aunque en Plasencia no se registraron sucesos sangrientos en 1391, el clima de violencia antijudía generalizado en España en los últimos años del siglo XIV y los primeros del XV, provocó que el concejo placentino, siguiendo las directrices de las leyes de Ayllón, estableciera en el año 1412 el apartamiento de la comunidad hebrea en un barrio cerrado, para lo que se levantó un muro desde la actual plaza de San Nicolás hasta la puerta de Coria, limitando con una cerca los terrenos que actualmente ocupan el Parador, la Iglesia de San Vicente Ferrer y el Palacio del Marqués Mirabel, con excepción de la huerta.

El apartamiento se mantendría hasta

el año 1419, cuando las familias hebreas empezaron a abandonar el confinamiento de la Mota para establecerse en los alrededores de la Plaza Mayor y la calle Zapatería.

*Retomando o itinerário até ao noroeste da cidade amuralhada, encontramos-nos na área da antiga judiaria de La Mota. Aqui viveram e estabeleceram a sua judiaria, prosperando e vivendo em harmonia com os seus vizinhos cristãos. Embora não tenham sido registados acontecimentos sangrentos em Plasencia em 1391, o clima de violência antijudaica generalizado em Espanha nos últimos anos do século XIV e os primeiros do século XV provocou que o conselho de Plasencia, seguindo as diretrizes das leis de Ayllón, estabelecesse em 1412, o isolamento da comunidade hebraica num bairro fechado, pelo que foi erguido um muro desde a atual Praça de San Nicolás até à porta de Coria, fechando com uma cerca os terrenos atualmente ocupados pelo Parador, a igreja de San Vicente Ferrer e o palácio do Marquês Mirabel, com a exceção da horta. O isolamento foi mantido até 1419, quando as famílias hebraicas começaram a abandonar o confinamento de La Mota para se instalarem na área em redor da Praça Mayor e da rua Zapatería.*



Vista de la Antigua Judería.

*Vista da Antiga Juidiaria.*

La judería de Plasencia tuvo mucha importancia en Extremadura en el siglo XIII.

*A Judiaria de Plasencia foi a segunda mais importante da Extremadura no século XIII.*

## Iglesia de San Nicolás

### Igreja de San Nicolás



*A igreja de San Nicolás foi célebre por realizarem-se às suas portas os julgamentos mistos entre cristãos e judeus num tribunal de arbitragem constituído por um juiz judeu e um juiz cristão. Desta forma, os judeus gozavam de cobertura jurídica contra possíveis agressões por parte dos cristãos. Esta situação judicial, contudo, sofreu grandes mudanças no final do século XIII.*

La iglesia de San Nicolás fue célebre por desarrollarse a sus puertas los juicios mixtos entre cristianos y judíos en un tribunal de arbitraje formado por un juez judío y otro cristiano. De este modo, los judíos disfrutaban de cobertura jurídica contra los posibles embates de los cristianos. Esta situación judicial, no obstante, experimentó cambios de envergadura a finales del siglo XIII.

7

## Sinagoga Vieja de la Mota

### Sinagoga Velha de La Mota

La única sinagoga que funciona en la aljama de Plasencia desde los tiempos fundacionales de Alfonso VIII, hasta su devastación a mediados del S.XV, se halla en el área de la Mota. En la Sinagoga de la Mota tiene su sede el tribunal rabínico de la aljama. Es de suponer que en los primeros días de la reconquista cristiana, la comunidad utilizase los baños públicos citados en el fuero. Pero posiblemente tiene su baño de inmersión ritual (miqvé) emplazado en las inmediaciones de una corriente subterránea de agua no contaminada. La sinagoga vieja de la Mota en 1477 es confiscada por los Condes de Plasencia para ampliar las dependencias del palacio y del futuro convento fundado en nombre de San Vicente Ferrer en el que actualmente se encuentra el bello edificio del Parador de Plasencia.

*A única sinagoga em funcionamento na aljama de Plasencia desde os tempos da fundação de Alfonso VIII, até à sua devastação em meados do século XV, está localizada na zona de La Mota. Na Sinagoga de la Mota tem a sua sede o tribunal rabínico da aljama. É provável que nos primeiros dias da reconquista cristã, a comunidade tenha utilizado os banhos públicos*



*mencionados no Foral. Mas possivelmente tem o seu banho de imersão ritual (miqvé) localizado nas proximidades de uma corrente subterránea de água não contaminada. A sinagoga velha de La Mota é confiscada pelos Condes de Plasencia em 1477, a fim de ampliar as dependências do palácio e do futuro convento fundado em nome de San Vicente Ferrer, onde se encontra agora o belo edifício do Parador de Plasencia.*

## Huellas arqueológicas Vestígios arqueológicos



Plasencia, consciente de su pasado judío ha prestado atención a la arqueología judía medieval. En las excavaciones arqueológicas realizadas por Cristina Sánchez Hernández y Pedro Matesanz Vera en la judería de la Mota y en el área del convento de San Vicente se encontraron restos materiales vinculados con el culto sinagoga, como una posible janukiyá y un puntero de bronce (en hebreo, yad, actualmente en el Museo de Cáceres). En la construcción de la iglesia de San Vicente Ferrer también se emplearían algunas lápidas del vecino Cementerio Hebreo del Berrocal.

*Plasencia, consciente do seu passado judeu, tem prestado atenção à arqueologia judaica medieval. Nas escavações arqueológicas realizadas por Cristina Sánchez Hernández e Pedro Matesanz Vera na judiaria de La Mota e na zona do convento de San Vicente, foram encontrados restos materiais ligados ao culto sinagógico, tais como uma possível chanuká e um ponteiro de bronze (em hebraico, yad, actualmente no Museu de Cáceres). Algumas lápides do vizinho cemitério hebraico de El Berrocal foram também utilizadas na construção da igreja de San Vicente Ferrer.*



8

## Palacio del Marqués de Mirabel Palácio do Marquês de Mirabel

Una joya monumental del s. XV que encontraremos en nuestro itinerario es el Palacio del Marqués de Mirabel. En su origen fue construido como edificio fortificado por los Duques de Plasencia, Don Álvaro de Zúñiga, casado en segundas nupcias con Doña Leonor de Pimentel, hija del Conde de Mayorga. Fue convertido posteriormente en palacio y a lo largo de su historia siempre ha estado ligado a la nobleza.

Desde lo alto de esta edificación se disfruta de una hermosa vista del entorno, destacando por su proximidad la iglesia de San Nicolás y el Convento de San Vicente Ferrer, actual Parador. Resalta, además de su torre y las diferentes estancias, la de su patio renacentista interior, que invita al silencio y al reposo.

*O Palácio do Marquês de Mirabel é uma joia monumental do século XV, que encontraremos no nosso itinerário. Foi originalmente construído como um edifício fortificado pelos Duques de Plasencia, Dom Álvaro de Zúñiga, casado em segundas núpcias com Dona Isabel de Pimentel, filha do Conde de Mayorga. Foi convertido posteriormente em palácio, e ao longo da sua história esteve sempre ligado à nobreza. Do topo deste edifício, com uma planta que abarca quase 8000 metros, podemos desfrutar de uma bela vista da área circundante, com a Igreja de San Nicolás e o Parador (Convento Dominicano) a destacarem-se pela sua proximidade. Para além da sua torre e das diferentes salas, destaca-se a beleza do seu pátio interior, que convida ao silêncio e à contemplação da natureza que o decora.*



El Palacio del Marqués de Mirabel comenzó a construirse en el siglo XV en un solar que perteneció al barrio judío.

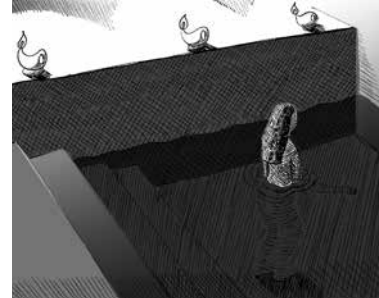
*O Palácio do Marquês de Mirabel começou a ser construído no século XV, numa localização que pertenceu ao bairro judeu.*



Plaza de San Vicente Ferrer s/n /  
Tel: +34 927410701

9

## Restos de la Antigua Judería Vestígios da antiga judiaria



Representación de la antigua Mikvé.  
*Representação do antigo Mikvé.*

En el interior del Parador actual se situaba la sinagoga antigua y parte de la judería primitiva.

Hoy en día podemos apreciar con claridad los restos de una calle y diferentes edificaciones que se encontraban en este lugar.

Dejando volar nuestra imaginación, es posible que en las inmediaciones se situara también una escuela judía.

En uno de los sectores del edificio se localiza una escalinata que nos hace suponer que podría tratarse de un antiguo mikvé o baño ritual.

Aunque todo esto son solo teorías por demostrar, el corazón nos susurra que allí moraron, estudiaron, rezaron y se purificaron nuestros antepasados judíos con las cristalinas aguas de Plasencia.

*Num dos jardins e no parque de estacionamento do Parador (antiga sinagoga), podem ser vistos claramente os restos de uma rua e vários edifícios daquela judiaria primitiva. Embora ainda não tenha sido possível prová-lo, num dos sectores da antiga judiaria, pode ser vista uma escadaria que nos leva a suspeitar que poderia tratar-se de um antigo mikvé (banho ritual judeu), e que se encontraria dentro das instalações da sinagoga. Se deixássemos voar a nossa imaginação, ali próximo poderia localizar-se uma escola judaica. Embora tudo isto sejam ainda apenas teorias a serem provadas. No entanto, os nossos corações sussurram-nos que ali esteve, que ali viveram, estudaram, rezaram e se purificaram com as águas cristalinas de Plasencia.*

## La judería y la aljama A Judiaria e a aljama

La aljama judía de Plasencia constituye una comunidad religiosa y social autóctona, separada del concejo. Depende exclusivamente de la corona y aglutina a todos los judíos de la ciudad. Por encima de todas las instituciones de las aljamas de Castilla se encuentra el Rab Mayor de la corte, elegido por designación regia. En su segunda acepción, "judería" es una entidad comunitaria de menor envergadura, la cual carece de algunas de las instituciones comunales específicas de la aljama para desarrollar la vida en el judaísmo.

*A aljama judia de Plasencia é uma comunidade religiosa e social autóctone, separada do conselho. Depende exclusivamente da coroa e aglutina todos os judeus da cidade. Acima de todas as instituições das aljamas de Castela encontra-se o rabino maior da corte, eleito por nomeação real. Na sua segunda aceção, "judiaria" é uma entidade comunitária de menor envergadura, que carece de algumas das instituições comunitárias específicas da aljama para o desenvolver a vida no judaísmo.*

Escucha a Marciano Martín Manuel (Marciano de Hervás), investigador de la historia de Extremadura, compartir con nosotros algunos datos interesantes sobre Plasencia y sus judíos.

*Oiça Marciano Martín Manuel (Marciano de Hervás), investigador da história da Extremadura, partilhar connosco alguns factos interessantes sobre Plasencia e os seus judeus.*



<https://youtu.be/C8Yeqt7KfA>





## 10 Judería Nueva Judaria Nova



La calle Arenillas es una de las de mayor encanto de toda la judería, con sus arcos que sostienen pasadizos que cruzan al otro lado desde los jardines del palacio del Marqués de Mirabel.

*A rua Arenillas é uma das ruas mais encantadoras de toda a judiaria, com os seus arcos que sustentam passagens que cruzam para o outro lado desde os jardins do palácio do Marquês de Mirabel.*

Las bóvedas del cañón que atraviesa la parte baja del Palacio del Marqués de Mirabel y la calle Esparrillas, paralela al adarve de la muralla durante un trecho, conducen hasta la Judería nueva, establecida tras la ruptura del apartamento en 1419. Las calles Arenillas y Zapatería, en los alrededores de la Plaza Mayor y de la Plaza de Ansano, constituirán los núcleos de este nuevo barrio judío. La angostura de la calle Esparrillas, entre las casas adosadas a la muralla y el paredón de los jardines del palacio, se prolonga hasta la puerta Berrozana, que daba acceso a la judería por el noroeste.

*As abóbadas de berço que atravessam a parte inferior do Palácio do Marquês de Mirabel e da rua Esparrillas, paralela a um troço do adarve da muralha, conduzem à Judaria Nova, estabelecida após a ruptura do seu isolamento em 1419. A rua Arenillas e a rua Zapatería, nos arredores da Praça Mayor e da Praça de Ansano, constituem os núcleos deste novo bairro judeu. O estreitamento da rua Esparrillas, entre as casas adossadas à muralha e o paredão dos jardins do palácio, estende-se até à porta Berrozana, que dava acesso à judiaria pelo noroeste.*

## 11 Sinagoga Nueva Sinagoga Nova

Entre la plaza de Ansano y las casas 12-14 de la calle Trujillo se construyó la sinagoga nueva, que tenía entrada por ambas calles (los hombres accedían por la plaza y las mujeres por la calle Trujillo) y que funcionó hasta 1492. Tras la salida forzosa de los judíos, el edificio fue cedido por la Reina Católica, para que construyeran en su lugar la iglesia de Santa Isabel. En 1520 el edificio se incendió durante la guerra de las Comunidades, tras lo cual, pasó a integrarse en la estructura de la casa de los Carvajal-Girón.

*A sinagoga nova foi construída entre a Praça de Ansano e as casas 12-14 da rua Trujillo, que tinha entradas em ambas as ruas (os homens entravam pela Praça e as mulheres pela rua Trujillo) e funcionou até 1492. Após a partida forçada dos judeus, o edifício foi cedido pela rainha católica para que a igreja de Santa Isabel pudesse ser construída em seu lugar. Em 1520 o edifício ardeu durante a Guerra das Comunidades, após o qual, passou a fazer parte da estrutura da casa da família Carvajal-Girón.*



Donde se encontraba la sinagoga nueva hoy podemos apreciar un bello palacio cuyos sillares almohadillados siguen los preceptos del Renacimiento italiano.

*Onde se encontrava a sinagoga nova, hoje podemos ver um belo palácio cujos silhares seguem os preceitos da Renascença italiana.*

## 12 Calle Trujillo Rua Trujillo



Desde la plaza de Ansano, a través de la calle Santa Isabel y la calle Blanca, donde se levanta desde el siglo XIII la Casa de las Dos Torres o Palacio de Monroy, llegamos de nuevo a la calle Trujillo.

Los judíos apartados en esta última calle, que, con unas cien familias, constituían alrededor del diez por ciento de la población de Plasencia, tuvieron todavía que sufrir en 1490 los intentos de una parte de sus vecinos por buscarles un nuevo emplazamiento más lejos del centro de la ciudad, algo que no

consiguieron gracias a la negativa de los reyes, lo que hizo temer un asalto a la sinagoga.

*Da Praça de Ansano, a rua Santa Isabel e a rua Calle Blanca, onde se situa a Casa de las Dos Torres ou Palácio de Monroy, do século XIV, conduzem de volta à rua Trujillo.*

*Os judeus isolados na rua Trujillo que, com cerca de cem famílias, constituíam cerca de dez por cento da população de Plasencia, tiveram ainda, em 1490, de sofrer as tentativas de alguns dos seus vizinhos de encontrar-lhes um novo local mais longe do centro da cidade, algo que não conseguiram graças à recusa dos reis, pelo que se chegou a temer um assalto à sinagoga.*



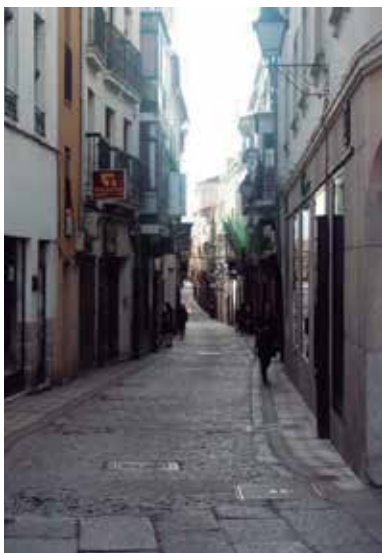
En un bloque de casas de la calle Trujillo, desde las traseras del palacio de los Carvajal hasta la calle Blanca, vivían desde 1482 a 1492, por este orden, rabí Moshé Caçes, Yuçé de Medellín, Yuçé Haruso o moço, Abrahám Cohén, Yudá Caçes, Isay de Oropesa, Isay Pachén, Abrahám Lozano, Jacob Lozano, Leví Alegre, Yudá Alegre y Pedro Gutiérrez, que vivía en la casa de la Imprenta Heras.

*Num bloco de casas da Rua Trujillo, desde as traseiras do palácio dos Carvajal até à Rua Blanca, viviam de 1482 a 1492, por esta ordem, o rabino Moshé Caçes, Yuçé de Medellín, Yuçé Haruso o moço, Abrahám Cohén, Yudá Caçes, Isay de Oropesa, Isay Pachén, Abrahám Lozano, Jacob Lozano, Leví Alegre, Yudá Alegre e Pedro Gutiérrez, que vivia na casa da Tipografia Heras.*

### 13 Calle Zapatería Rua Zapatería

Desde la plaza Mayor, la calle Zapatería recorre en línea recta el camino de los judíos hasta la puerta de Coria, por donde debieron de salir muchos de los hebreos que se negaron a convertirse tras el decreto de los Reyes Católicos de 1492. Para protegerlos de posibles saqueos, el capitán Francisco Hernández Floriano acompañó al grupo de judíos que salieron de Plasencia hasta la misma frontera portuguesa, pero los problemas que se encontraron enseguida en el país vecino obligaron a regresar a algunos de ellos, que tuvieron que bautizarse como cristianos para poder seguir en España. Varios, como el médico Tomás de Paz, serían perseguidos después como judaizantes.

*Desde a Praça Mayor, a rua Zapatería percorre em linha reta o caminho dos judeus até à Porta de Coria, por onde devem ter partido muitos dos judeus que se recusaram a converter-se após o decreto dos Reis Católicos em 1492. Para os proteger de possíveis saques, o Capitão Francisco Hernández Floriano acompanhou o grupo de judeus que deixou Plasencia até à própria fronteira portuguesa, mas os problemas que rapidamente encontraram no país vizinho obrigaram alguns deles a regressar e tiveram de ser batizados como cristãos para poderem continuar em Espanha. Vários, como o médico Tomás de Paz, seriam mais tarde perseguidos como judaizantes.*



### 14 Antiguo Cementerio Judío Antigo Cemitério Judaico



Andy Solís

Desde los jardines del Parador se obtiene una magnífica vista del Berrocal, el promontorio donde estuvo el cementerio judío.

*Os jardins do Parador tem-se uma vista magnífica sobre o Berrocal, o promontório onde outrora se situava o cemitério judeu.*

El Berrocal se localiza frente a la judería de Plasencia, con acceso directo a través de la Puerta de Berrozana. Numerosas fuentes históricas aluden a la venta el 21 de mayo de 1492 del cementerio por parte de la aljama placentina al deán de la Catedral, Don Diego de Jerez, el cual lo vende cuatro años después a la ciudad. En 1510 el cementerio hebreo forma parte de los baldíos del Ayuntamiento. El cementerio, musealizado y abierto al público en septiembre de 2009, pone en valor este lugar histórico, único en la comunidad autónoma extremeña, donde se pueden ver algunas tumbas antropomorfas.

*O Berrocal está localizado em frente à judiaria de Plasencia, com acesso direto através da Porta de Berrozana. Numerosas fontes históricas referem a venda do cemitério a 21 de maio de 1492 pela aljama de Plasencia ao Deão da Catedral, Dom Diego de Jerez, o qual o vende à cidade quatro anos mais tarde. Em 1510, o cemitério hebraico passou a fazer parte dos terrenos baldios do Município. O cemitério, musealizado e aberto ao público em setembro de 2009, reforça o valor deste local histórico, único na comunidade autónoma estremeña, onde se podem ver algumas tumbas antropomórficas.*

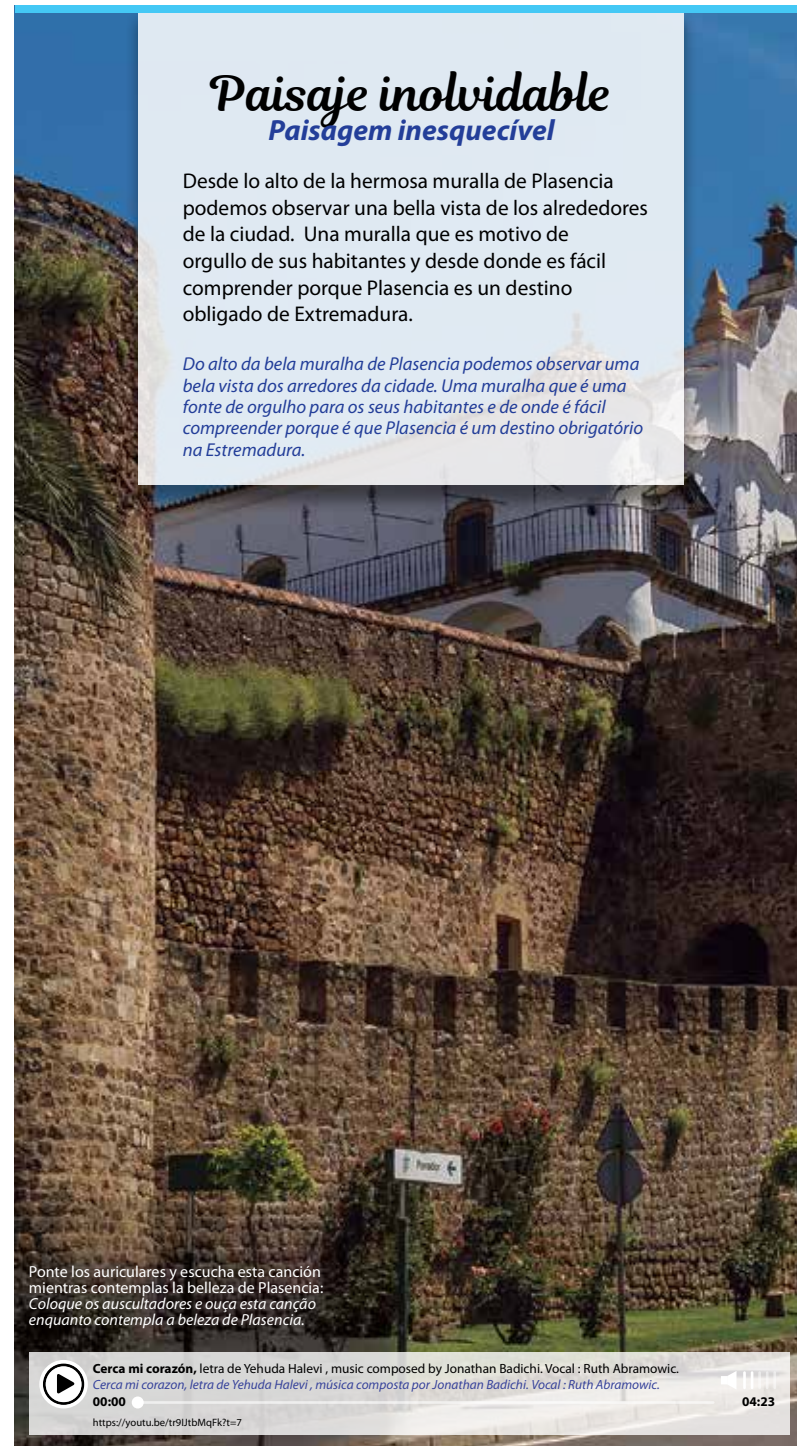


**Más info: Pinche aquí / Mais informações: Clique aqui:** <http://www.plasencia.es/web/images/stories/Turismo/documentos/RUTA-1-Cementerio-Jud%C3%ADO.pdf>

## Paisaje inolvidable Paisagem inesquecível

Desde lo alto de la hermosa muralla de Plasencia podemos observar una bella vista de los alrededores de la ciudad. Una muralla que es motivo de orgullo de sus habitantes y desde donde es fácil comprender porque Plasencia es un destino obligado de Extremadura.

*Do alto da bela muralha de Plasencia podemos observar uma bela vista dos arredores da cidade. Uma muralha que é uma fonte de orgulho para os seus habitantes e de onde é fácil compreender porque é que Plasencia é um destino obrigatório na Estremadura.*



Ponte los auriculares y escucha esta canción mientras contemplas la belleza de Plasencia: Coloque os auscultadores e ouça esta canção enquanto contempla a beleza de Plasencia.



**Cerca mi corazón**, letra de Yehuda Halevi, music composed by Jonathan Badichi. Vocal: Ruth Abramowicz.  
*Cerca mi corazón*, letra de Yehuda Halevi, música composta por Jonathan Badichi. Vocal: Ruth Abramowicz.

00:00 <https://youtu.be/tr9UtbMqFKt?e=7>

04:23

## Gastronomía

### Gastronomia

En Plasencia se rescatan los sabores de la cocina sefardí, adaptándolos a los gustos de nuestros tiempos. Una ciudad a la que llegan sibiritas de todos los rincones del planeta para disfrutar de las veladas culinarias que se organizan, entre ellas la Feria de la Tapa, el Festival Gastronómico o las jornadas temáticas dedicadas a la cocina sefardí.

*Em Plasencia, resgatam-se os sabores da cozinha, adaptando-os aos gostos dos nossos tempos. Uma cidade à qual chegam sibiritas de todos os cantos do planeta para desfrutar as noites culinárias que são organizadas, incluindo a Feira de la Tapa, o Festival Gastronómico ou as jornadas temáticas dedicadas à cozinha sefardita.*



### Restaurante Casa Juan

#### Restaurante Casa Juan

Casa Juan, ubicado en el corazón de la antigua Judería Placentina consciente del pasado judío de la ciudad, a finales del invierno, dedican una semana la cocina sefardí. Como homenaje a los judíos que vivieron en la ciudad, "para extender el conocimiento de su cocina, y por tanto de su cultura" ofrecen a sus clientes durante una semana la posibilidad de disfrutar de la auténtica cocina sefardí. Tal ha sido el éxito de estas jornadas que algunos platos se quedan en la carta el resto del año.

*Casa Juan, situada no coração da antiga judiaria de Plasencia, consciente do passado judeu da cidade, no final do Inverno, dedica uma semana à cozinha sefardita. Como homenagem aos judeus que viveram na cidade, "para alargar o conhecimento da sua cozinha, e, portanto, da sua cultura", oferecem aos seus clientes a possibilidade de saborear a autêntica cozinha sefardita durante uma semana. Tal tem sido o sucesso destas jornadas que alguns pratos permanecem no menu durante o resto do ano.*



**Carré de cordero con frutos secos y miel.**  
*Carré de borrego com frutos secos e mel.*



**Pasthida rellena.**  
*Pasthida recheada.*

# Recetas de la abuela Sefardí

Receitas da avó sefardita

## Mina de Acelga



**Matzá**  
matzá



**Acelga**  
acelga



**8 Huevos**  
ovos



**Queso rallado**  
queijo ralado



**Aceite**  
óleo



**Sal**  
sal

\* Repasador (N.de.A): (\*) En Uruguay el repasador es el trapo de cocina.

\* Repasador (N.A.): (\*) No Uruguai o repasador é o pano de cozinha.

### Preparación / Preparação

Preparar la acelga el día anterior. Lavar la acelga, sacar los tallos hasta arriba de la hoja. Cortar finita y poner sobre repasador.

(\*) Tiene que secarse bien y por eso lo hago con tiempo. Aparte conviene darle vueltas (las acelgas) para mejor secado.

Colocar la acelga en un recipiente con abundante queso rallado y sal. Antes de usarla apretarla bien para que saque todo el líquido. Poner matzá en agua y luego en repasador. En otro recipiente batir los huevos con un poquito de sal.

*Preparar a acelga no dia anterior. Lavar a acelga, remover os caules até à parte superior das folhas. Cortar finamente e colocar sobre um pano. (\*) Tem de secar bem, e é por isso que o faço com tempo. É aconselhável virá-la (a acelga) para uma melhor secagem. Colocar a acelga num recipiente com muito queijo ralado e sal. Antes de o utilizar, apertar bem para que se retire todo o líquido. Colocar o matzá na água e depois num pano. Noutro recipiente bater os ovos com um pouco de sal.*

### Montaje / Feitura

Aceitar la asadera y poner una capa de matzá. Pasarle huevo batido y si se quiere queso rallado, y después otra capa de huevo batido. Colocar la acelga y otra capa de huevo y matza, así sucesivamente hasta completar la asadera. (Hay que apretar aunque parezca que está completa porque siempre cabe un poco más y en el horno se va bajando). Por último, se agrega una capa de matzá pintada de aceite y huevo. Hornear con fuego moderado para que la acelga se cocine sin que se quemé la matzá.

*Olear a assadeira e colocar uma camada de matzá. Pincelar com ovo batido e, se desejado, queijo ralado, depois outra camada de ovo batido. Colocar a acelga e outra camada de ovo e matzá, e assim sucessivamente até encher a assadeira (é preciso pressioná-lo mesmo que pareça estar cheio porque cabe sempre um pouco mais e no forno vai baixando). Finalmente, adicionar uma camada de matzá pincelada com óleo e ovo. Cozer no forno em fogo moderado para que a acelga cozinhe sem queimar o matzá.*

## Pesaj

Estas son recetas de una abuelita sefardí, Doña Juana Amelia Nachajón, nacida en Grecia y que emigró a Uruguay a principios del siglo XX con su familia. Han sido rescatadas por la autora de la presente guía. Aquí se transcribe respetando exactamente la receta original.

*Estas são receitas de uma avó sefardita, Dona Juana Amelia Nachajón, que nasceu na Grécia e emigrou para o Uruguai no início do século XX com a sua família. Foram resgatadas pela autora deste guia. Aqui são transcritas de acordo com a receita original.*

## Comer y dormir

### Comer e dormir

Entre los platos típicos de Plasencia se encuentran las sopas canas, las patatas en escabeche, las judías verdes estilo Plasencia o las típicas migas. Entre las ricas especialidades de la repostería regional destacan las perrunillas, los buñuelos de viento, las rosquillas de alfajores, los pasteles borrachos, galletas de higos, los pestiños, los hornazos y los mantecados. A esta oferta gastronómica se suman los alojamientos de gran nivel que sorprenden gratamente al visitante. A continuación presentamos los hoteles y restaurantes pertenecientes a RASGO.

*Os pratos típicos de Plasencia incluem as sopas canas, batatas em escabeche, feijão verde estilo Plasencia ou as típicas migas (pão ralado frito). Entre as ricas especialidades de pastelaria regional encontram-se as perrunillas, buñuelos de viento, rosquillas de alfajores, pasteles borrachos, biscoitos de figo, pestiños, hornazos e mantecados. Para além desta oferta gastronómica, somam-se os alojamentos de alto nível que surpreendem agradavelmente o visitante. Apresentamos a seguir os hotéis e restaurantes pertencentes a RASGO.*

## Alojamientos



### Alojamientos

#### Parador de Plasencia



Plaza de San Vicente Ferrer, s/n  
10600 - Plasencia  
☎ +34 927 425 870  
plasencia@parador.es  
www.parador.es

#### Hotel Ciudad del Jerte



Ctra. Nacional 110, Km. 399,9  
10600 - Plasencia  
☎ +34 927 412 228  
reservas@ciudadeljerte.com  
www.ciudadeljerte.com

#### Apartamentos María la Brava



C/ Trujillo, 26  
10600 - Plasencia  
☎ +34 927 421 816  
info@marialabrava.com  
www.marialabrava.com

#### Apartamentos Rincón de la Magdalena



C/ Rincón de la Magdalena, s/n  
10600 - Plasencia  
☎ +34 659 511 307  
apartamentos@rincondelamagdalena.com  
www.rincondelamagdalena.com

## Restaurantes



### Restaurantes

#### Parador de Plasencia

Plaza de San Vicente Ferrer, s/n  
10600 - Plasencia  
☎ +34 927 425 870  
plasencia@parador.es  
www.parador.es

#### Casa Juan

C/ Arenillas, 5  
10600 - Plasencia  
☎ +34 927 424 042  
casajuancb@restaurantecasajuan.com  
www.restaurantecasajuan.com

## Glosario

### Glossário



**Aljama:** Institución propia de los reinos hispánicos medievales que se encargaba del gobierno y la administración interna de la comunidad judía.

**Artesonado:** Maderas o vigas situadas en las techumbres entre cuyos huecos se cubrían de adornos. Generalmente este nombre se refiere a toda techumbre con decoración de madera.

**Cenefa:** Elemento decorativo largo y estrecho que se coloca en una pared rodeando su perímetro o como marco de otros elementos decorativos.

**Colación:** O collación, barrio que tiene de cabecera una parroquia.

**Converso:** Judío convertido, bautizado, al cristianismo.

**Diezmo:** Impuesto del diez por ciento Décima parte de los haberes usualmente referidos a la producción agrícola o al comercio que se pagaban al rey, al señor o a la Iglesia.

**Diáspora:** Dispersión. Palabra de origen griego, que quiere decir 'exilio' y con la que se designa la dispersión del pueblo judío por todo el mundo.

**Judería:** Denominación tradicional del barrio judío o de la parte de una ciudad en la que se concentraban las viviendas de los judíos. En algunos casos estaba determinada por ley como lugar exclusivo de residencia de los miembros de esa comunidad. Por extensión, este término se aplica a cualquier zona habitada notoriamente por familias de cultura judía.

**Menorá, I. heb:** Candelabro o lámpara de aceite de siete brazos, uno de los elementos rituales del judaísmo y asimismo uno de sus símbolos más antiguos; representaría los arbustos en llamas que vio Moisés en el Monte Sinaí (Éxodo, 25).

**Mudéjar:** Musulmanes que permanecieron viviendo en territorio conquistado por los cristianos. Se les permitió seguir practicando la religión islámica, utilizar su lengua y mantener sus costumbres.

**Penitenciado:** Castigado por el antiguo Tribunal eclesiástico de la Inquisición.

**Sefardita o sefardi:** judío de origen hispánico que vivió en península antes de la expulsión de 1492.

**Sinagoga:** Lugar de fieles judíos y el lugar de culto y estudios.

**Talmud, I. heb:** Ley oral; recoge las discusiones rabínicas sobre las leyes, costumbres.

**Torá, I. heb:** Texto de los cinco primeros libros de la Biblia.

**Yad, I. heb:** Lit. Mano. Puntero que sirve para seguir el texto sin tocar el rollo de la Torá.

**Ysería:** Obra o decoración hecha grabando o tallando formas sobre una superficie de yeso.

**Yeshivá, I. heb:** Centro de estudios de la Torá y del Talmud generalmente dirigida a los hombres.

**Aljama:** Instituição dos reinos hispânicos medievais que era responsável pelo governo e administração interna da comunidade judaica.

**Teto acaixotado:** Madeiras ou vigas localizadas nos tetos entre cujas aberturas eram cobertas com decorações. Geralmente, este nome refere-se a todos os tetos com decoração de madeira.

**Saneía:** Elemento decorativo longo e estreito que é colocado numa parede à volta do seu perímetro ou como moldura para outros elementos decorativos.

**Colaço:** Um bairro ao qual foi concedido um benefício eclesiástico.

**Convertido:** Judeu convertido ao cristianismo, batizado.

**Dízimo:** Imposto de dez por cento. Décima parte dos bens normalmente relacionados com a produção ou comércio agrícola que era paga ao rei, ao senhor ou à Igreja.

**Diáspora:** Dispersão. Uma palavra de origem grega, que significa "exílio", que se refere à dispersão do povo judeu por todo o mundo.

**Judiaría:** O nome tradicional para o bairro judeu ou a parte de uma cidade em que se concentravam as habitações judaicas. Em alguns casos foi determinado por lei como o local de residência exclusivo dos membros dessa comunidade. Por extensão, este termo é aplicado a qualquer área notoriamente habitada por famílias de cultura judaica.

**Menorá, I. heb:** Candelabro de sete ramos ou lâmpada de petróleo, um dos elementos rituais do judaísmo e também um dos seus símbolos mais antigos; representaria os arbustos ardentes vistos por Moisés no Monte Sinaí (Exodus, 25).

**Mudéjar:** Muçulmanos que permaneceram a viver em território conquistado pelos cristãos. Foram autorizados a continuar a praticar a religião islâmica, a usar a sua língua e a manter os seus costumes.

**Penitenciado:** Punido pelo antigo tribunal eclesiástico da Inquisição.

**Sefarditas ou sefardis:** Judeus de origem hispânica que viviam na península antes da expulsão de 1492.

**Sinagoga:** Lugar de culto judaico e o lugar de adoração e estudo.

**Talmude, I. heb:** Direito oral; recolhe discussões rabínicas das leis, costumes.

**Torá, I. heb:** Texto dos primeiros cinco livros da Bíblia.

**Iad, I. heb:** Mão iluminada. Punteiro utilizado para seguir o texto sem tocar no pergaminho da Torá.

**Estucagem:** Trabalho ou decoração feito por gravura ou entalhe de formas numa superfície de gesso.

**Yeshivá, I. heb:** Centro de Estudos da Torá e do Talmude geralmente dirigido aos homens.





CAMINOS DE  
SEFARAD  
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA